



Návod k montáži držáků

EN

Montageanleitung für die Halterungen

DE

Návod na montáž patek

FR

Pokyny k instalaci

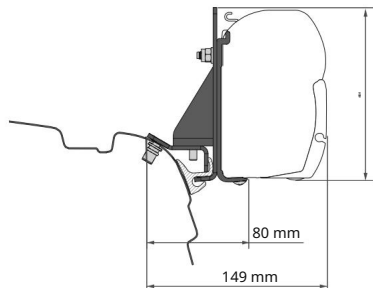
de los estribos

ES

Istruzioni di montaggio delle staffe

TO

Pokyny v jazycích naleznete na webových stránkách:  
NL-SV-DA-NO-FI-PT



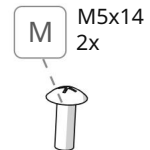
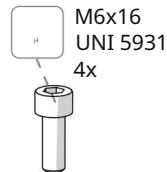
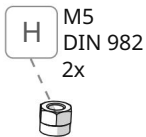
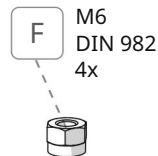
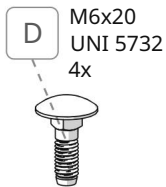
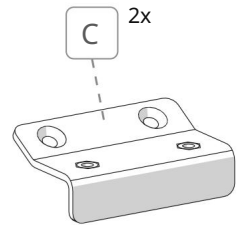
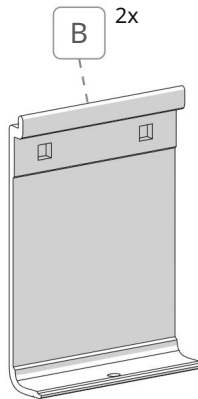
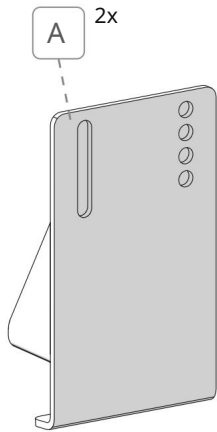
KIT

DRŽÁK KOMBI

Železnice Brandrup - Vamoose

98655Z147





Obsah balení / Verpackungsinhalt / Contenu de l'emballage / Contenido del embalaje /  
Obsah dell'imballo

p. 2

Návod k instalaci / Montageanleitung / Instructions de montage / Instrucciones de montaje /  
Istruzioni di montaggio str. 3

Bezpečnostní pokyny / Sicherheitshinweise / Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad /  
Avvertenze di sicurezza str. 9

Záruka / Garantie / Garantie / Garantía / Garanzia 2

p. 11



**EN** Zkontrolujte, zda během přepravy nebylo nic poškozeno nebo zdeformováno. V případě pochybností nebo dotazů týkajících se instalace, použití nebo omezení produktu kontaktujte prodejce. Doporučujeme, aby instalaci provedl kvalifikovaný personál a v souladu s aktuálními místními předpisy.

**DE** Bitte kontrollieren Sie, dass alle Einzelteile einwandfrei sind und nicht während dem Transport beschädigt wurden. Im Zweifelsfall oder bei Fragen zur Montage, Verwendung oder zu Einschränkungen des Produkts wenden Sie sich bitte an den Händler. Wir empfehlen die Anbringung durch Fachpersonal in Übereinstimmung mit den geltenden lokalen Vorschriften vornehmen zu lassen.

**FR** Contrôler le contenu du colis et vérifiez qu'aucune pièce n'ait été cassée ou déformée durant le transport. En cas de doutes ou de questions relatives à l'installation, l'utilisation du produit, contactez le concessionnaire. L'installation doit être réalisée par des personnes dûment qualifiées et conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

**ES** Controlar que ningún detalle se haya roto o deformado durante el transporte. En caso de dudas o si tiene alguna pregunta sobre el montaje, use y limitaciones del producto, póngase en contacto con el distribuidor. Recomendamos que la instalación se realice por personal cualificado en conformidad con las regulaciones locales.

**TO** Controllare che nessun particolare sia rotto o deformato a causa di errori di trasporto. In caso di dubbi o domande relativi al montaggio, utilizzo e limiti del prodotto, contattare il rivenditore. Consigliamo di far eseguire l'installazione da parte di personale qualificato in conformità alle vigenti normative locali.

**EN** **POZOR: INSTALACE NA UPEVNŮVACÍ SOUPRAVU**  
Markýzy je třeba upevnit na konzoly tak, aby slova „SUPPORT“ na markýze odpovídala konzolám: tato podmínka je nezbytná a nezbytná pro dvě konzoly umístěné na koncích (které jsou umístěny na upevňovacím bodu ramen na krabici). Pro středovou konzolu je to důležité, nikoli však nezbytné, protože poskytují pouze montážní podporu.

Držáky musí být vždy dobře zarovnané k sobě, aby se předešlo pozdějším problémům; v případě, že tomu tak není, musí být řádně podloženy pomocí rozpěrek, aby bylo zajištěno vyrovnání.

K montáži markýzy může dojít pouze tehdy, když jsou držáky dokonale vyrovnány se střechou vozidla.

**DE** **ACHTUNG: ANBRINGUNG AUF BEFESTIGUNGSKIT**  
Die Markisen werden so auf die Halterungen angebracht, dass sich die Aufschrift „SUPPORT“, auf der Rückseite der Markise, in gleicher Höhe zu den Halterungen befinden: diese Voraussetzung ist wichtig und verbindlich. Die Höhe des Befestigungspunktes des Gelenkarmes am Gehäuse befindet sich in gleicher Höhe.

Dies ist wichtig aber nicht verbindlich für die zentral positionierten Halterungen, welche als Unterstützung dienen. Die Halterungen müssen immer gleichlinig angebracht sein; sollte dies nicht der Fall sein, dann mit Distanzstücken ausgleichen.

Die Anbringung der Markise kann nur durch geradlinig anliegende Halterungen auf dem Fahrzeugdach erfolgen.

**FR** **POZOR: INSTALACE SUR KIT DE FIXATION**  
Les stores doivent être montés sur les étriers de manière à ce que les nápisys "SUPPORT" du store se trouvent au même niveau des étriers : condition importante et fondamentale pour les deux étriers situés aux extrémités (duquel se trouvent) xation du bras sur le boítier du store). Condition importante mais non fondamentale pour l'étrier/les étriers du milieu dont la fonction est de simple support.

Les étriers doivent toujours être alignés entre eux pour éviter d'éventuels problèmes. Dans le cas contraire, donner éventuellement plus d'épaisseur à l'aide d'entretoises garantissant leur bon alignement.

L'installation du store pourra se faire seulement une fois que les étriers seront parfaitement alignés contre le toit du véhicule.



ES

## DŮLEŽITÉ: INSTALACE EN KIT DE FIJACION

Los tellos deben fijarse en los soportes de manera que las palabras „SUPPORT” en el tello estén en correspondencia con los estribos: esta condición es importante y vinculante para los dos soportes en los extremos (que se encuentran en correspondencia con el punto de jación de los brazos en el armazón).

Je to důležitě, ale bez vinculante, pro středoškolské sólo pro apoyo.

Los soportes deben estar siempre bien alineados entre ellos para evitar problemas posteriores; en caso contrario, suplementar adecuadamente utilizando los espaciadores para asegurar la alineación.

La instalación del tello sólo puede ocurrir con el adaptador perfectamente alineado con el techo del vehículo.

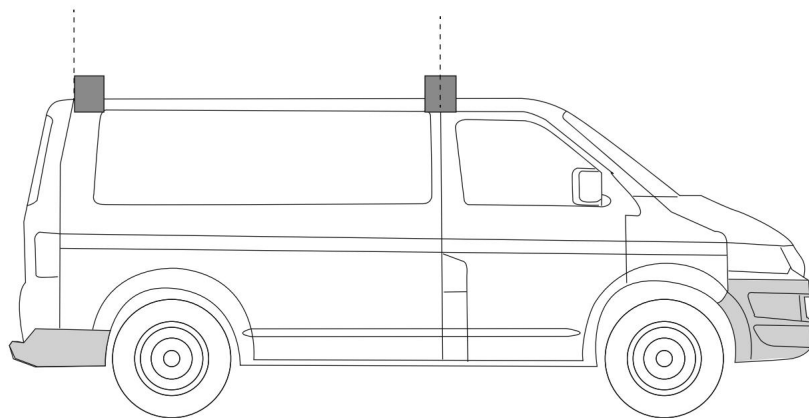
TO

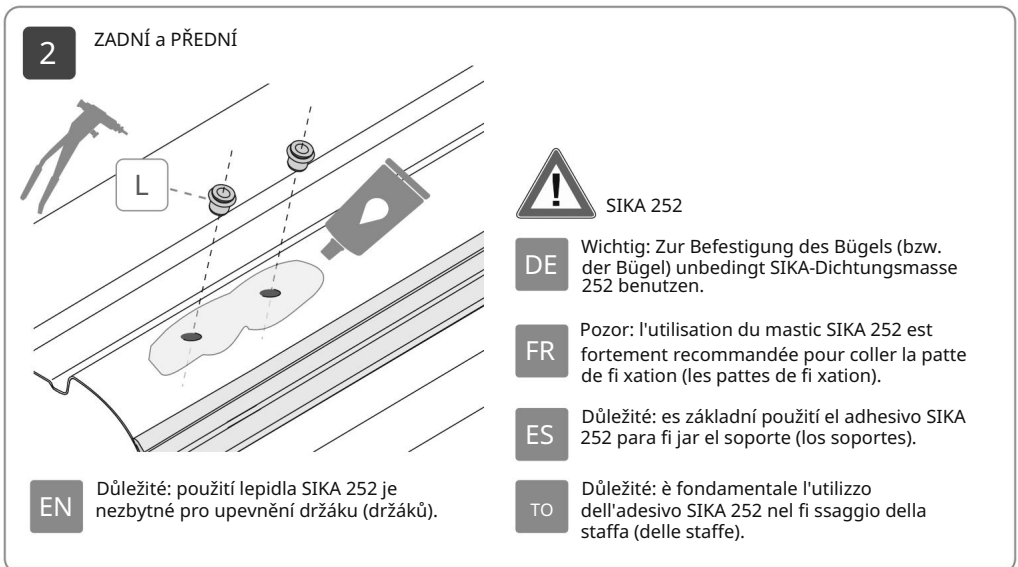
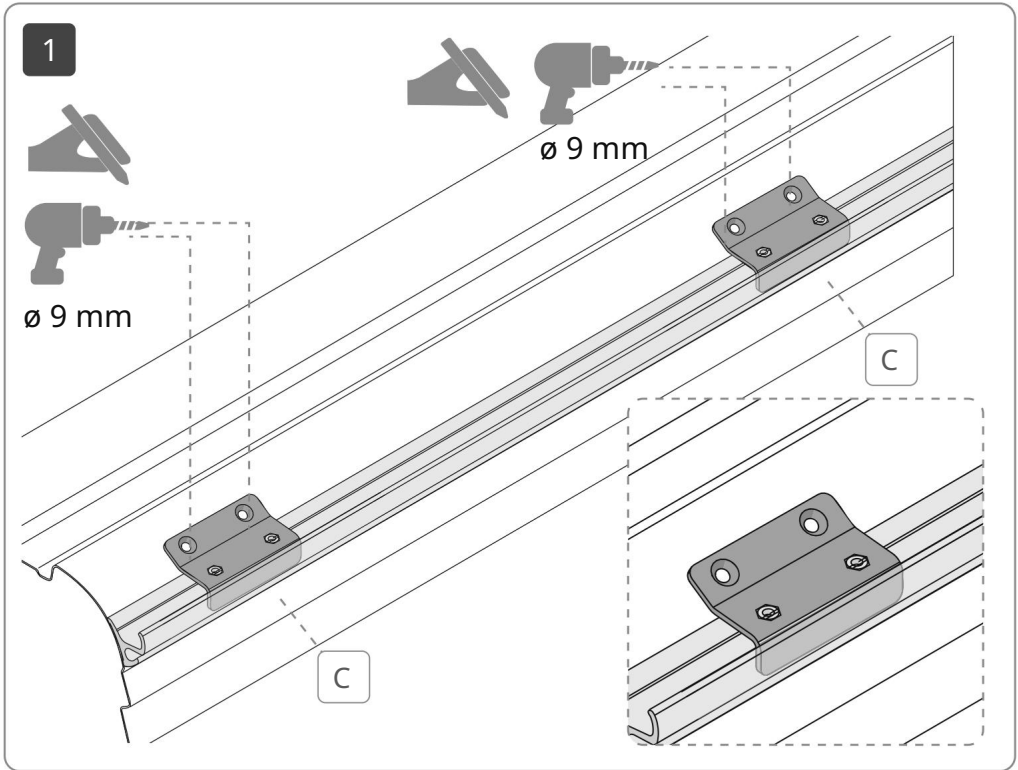
## DŮLEŽITÉ: INSTALACE SOUPRAVY DI FISSAGGIO

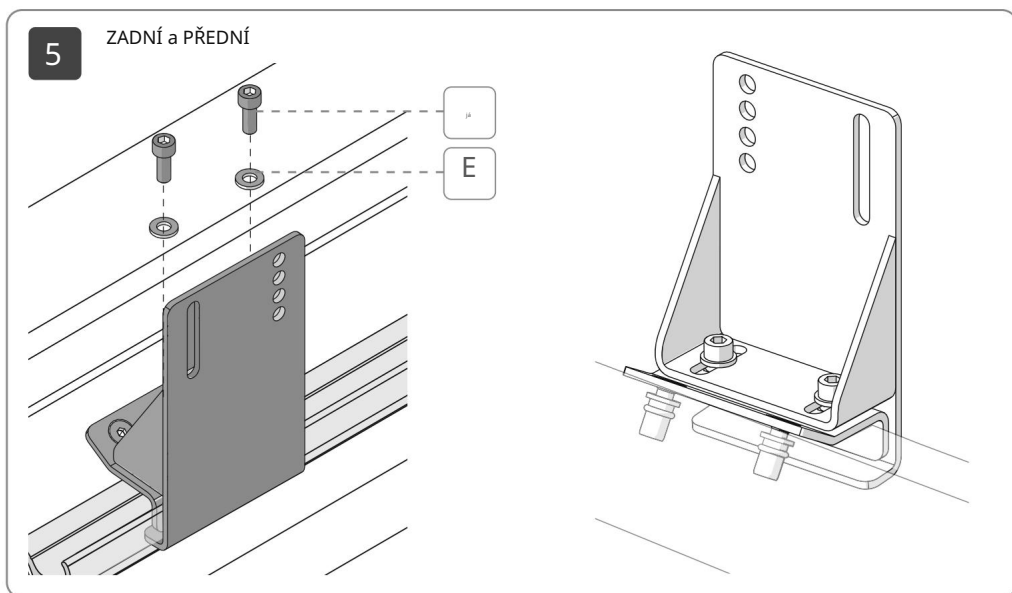
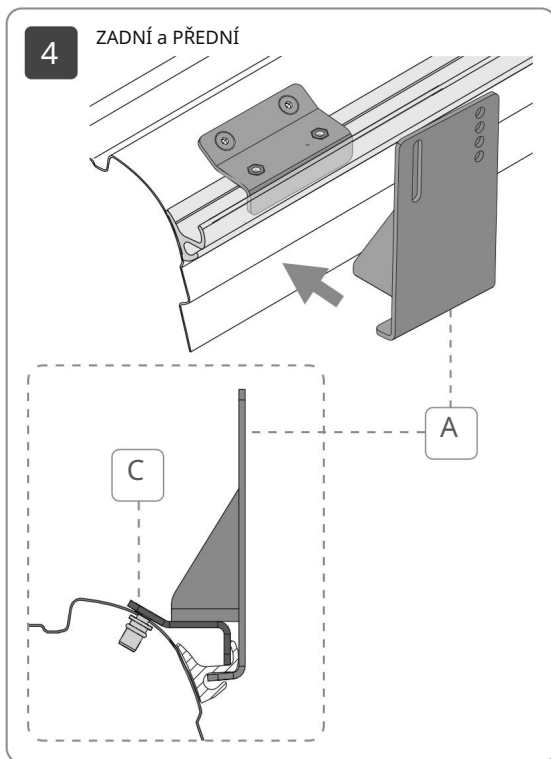
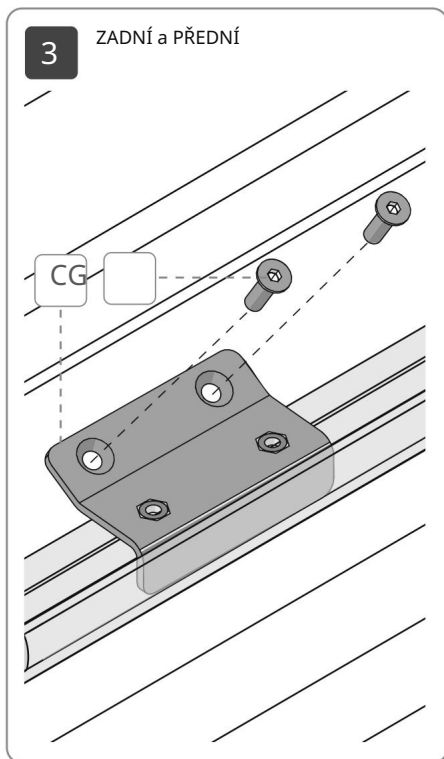
I tendalini vanno fissati sulle staffe facendo in modo che le scritte “SUPPORT” sul tendalino si trovino in corrispondenza delle staffe: questa condizione è importante e vincolante per le due staffe poste alle estremità (che si trova in corrispondenza della braccia sul cassonetto). È importante, ma non vincolante, per la/e staffa/e centrali dove la presenza è di semplice supporto.

Le staffe devono sempre essere ben allineate tra loro per evitare successivi problemi; in caso non lo fossero, spessorare opportunamente utilizzando dei distanziali per garantire l'allineamento.

L'installazione del tendalino può avvenire solo a staffe perfettamente allineate al tetto del veicolo.

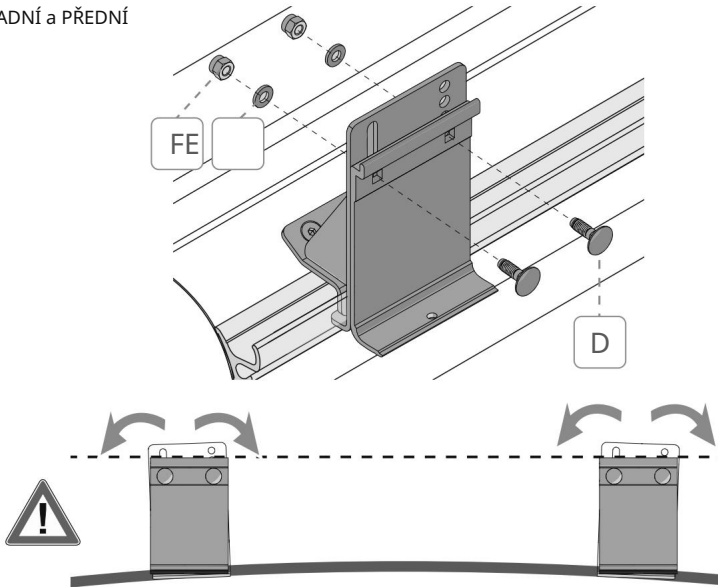






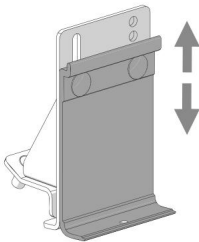
6

ZADNÍ a PŘEDNÍ



7

K DISPOZICI 4 POZICE



EN

Držák a markýzu umístěte tak, aby nepřekážely bočním dveřím.

DE

Positionieren Sie die Halterung und die Markise tak, dass diese nicht die Schiebetür beeinträchtigen.

FR

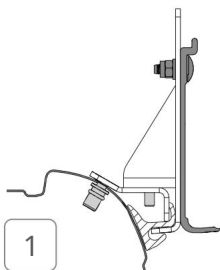
Placer la patte et le store de façon à ce qu'ils n'entravent nullement les opérations d'ouverture/fermeture de la porte latérale.

ES

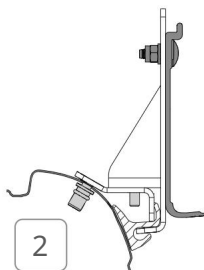
Coloque el soporte y el toldo de tal manera que no obstaculicen la apertura y cierre de la puerta lateral.

TO

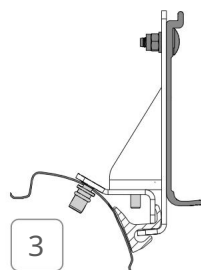
Posizionare la Staffa ed il tendalino in modo che non interferiscano con il portellone.



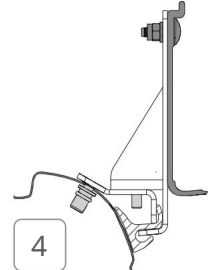
1



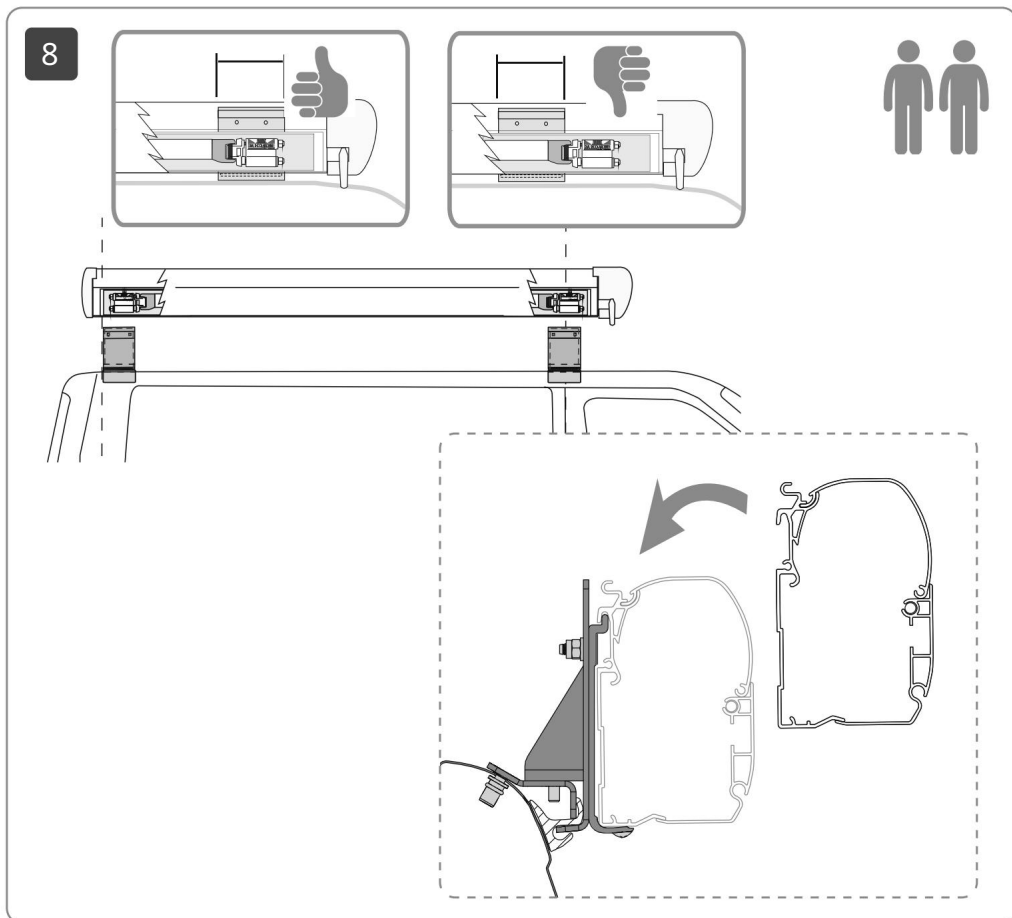
2



3



4



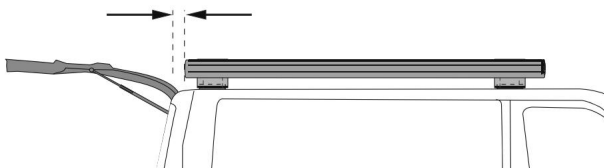
**EN** Před utažením šroubů se ujistěte, že poloha markýzy nebrání otevření zadních dveří.

**DE** Vor dem Anziehen der Schraube, die Position der Markise kontrollieren, welche das komplette Öffnen der Schiebetür ermöglichen muss.

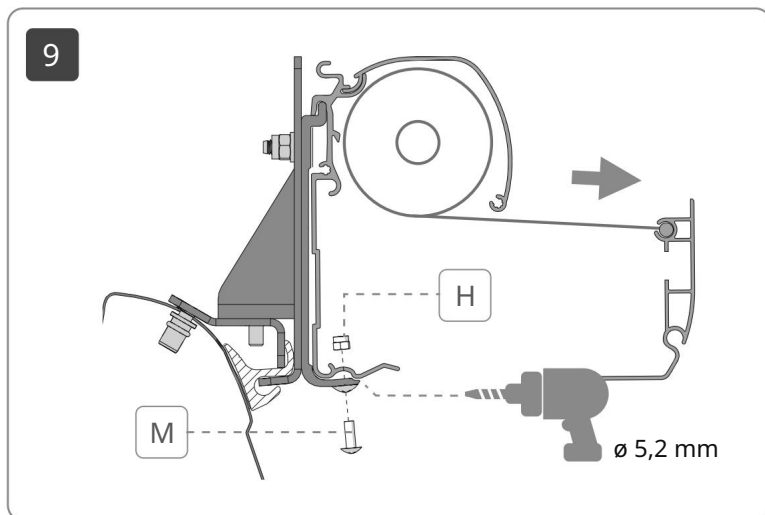
**FR** Avant de serrer les vis, vérifiez la position du store qui doit permettre l'ouverture complète du hayon arrière.

**ES** Antes de apretar los tornillos, asegurarse de que la posición de la persiana de la puerta trasera no impida su apertura completa.

**TO** Prima di stringere le viti, fare un controllo del posizionamento del tendalino per permettere l'apertura completa del portellone posteriore.







**EN** Při používání markýzy se prosím řiďte pokyny k produktu.

**DE** Bitte halten Sie sich beim Gebrauch der Markise an die Gebrauchsanweisung.

**FR** Pour l'utilisation du store, se référer aux instructions du store même.

**ES** Pro použití sděleného, atenerse a las instrucciones que se encuentran en el producto.

**TO** Vzhledem k tomu, že utilizzo del tendalino, attenersi alle istruzioni presenti nel prodotto.

**EN** **POZOR** Pravidelně kontrolujte držáky, abyste se ujistili, že jsou pevně uchyceny (zejména po prvních kilometrech), ujistěte se, že nejsou uvolněné šrouby a že se držáky neposunuly.

**DE** **ACHTUNG** Regelmässig die Befestigung der Halterungen kontrollieren. Achten Sie vor allem nach dem ersten Sicherstellen darauf, dass sich die Haltebügel nicht verschoben haben.

**FR** **ATTENTION** Contrôler périodiquement l'état de fixation des pattes (surtout après les premiers kilomètres) en s'assurant que les podporuje de fixation n'aient pas bougé.

**ES** **CAUIDADO** Controlar periodicamente el estado de fijación de los estribos (sobre todo después de los primeros Kms) asegurándose que no se desplacen.

**TO** **ATTENZIONE** Controllare periodicamente lo stato di fissaggio delle staffe (soprattutto dopo i primi chilometri) assicurandosi che le stesse non si siano messe e che i serraggi siano corretti.



EN

Přečtěte si pozorně následující pokyny a varování; nedodržení těchto pokynů k instalaci a použití, jakož i zákonů pro řízení v příslušné zemi může způsobit vážné škody nebo škody, za které výrobce odmítá veškerou odpovědnost.

Před instalací zajistěte kompatibilitu s vozidlem, na kterém musí být produkt nainstalován.

Vždy je nutné zkontrolovat, zda jsou stěna/střecha/zadní dveře dostatečně pevné a vhodné pro zaručení odolnosti kotevnicích bodů. Pokud ne, není zaručena pevnost a dodržení maximálního zatížení uvedeného v návodu a bude nutné jej tyto body využít.

V případě nehody vozidla a/nebo výrobku se ujistěte, že výrobek nebyl poškozen. V případě poškození se před přesunem vozidla obraťte na místního prodejce.

Společnost Fiamma odmítá jakoukoli odpovědnost za jakékoli úpravy produktu, které mohou způsobit poškození a/nebo nebo zranění věcí a lidí.

DE

Lesen Sie sich die folgenden Anweisungen und Warnhinweise sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung dieser Montage- und Nutzungsvorschriften sowie der Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung im Einsatzland kann zu schwerwiegenden Schäden führen, für die der Hersteller keine Verantwortung übernimmt.

Vergewissern Sie sich im Vorfeld der Montage, dass das das Product mit dem Fahrzeug, a dem es es und werden soll, kompatibel ist. Prüfen Sie unbedingt stets, dass die Fahrzeugwand/-dach/-tür ausreichend stabil und geeignet ist, um die Festigkeit der Ankerpunkte zu gewährleisten.

Nach einem eventuellen Unfall, der das Fahrzeug bzw. Produkt betrifft, immer sicherstellen, dass das Produkt nicht beschädigt wurde. Im Falle von Schäden wende man sich vor der Benutzung des Fahrzeugs an den Händler. Fiamma lehnt jede Verantwortung für Veränderungen am Produkt ab, die zu Schäden und/oder Verletzungen an Sachen und Personen führen können.

FR

Pozor na pokyny pro montáž suivantes. Le non-respectování de ces conseils d'installation ou d'utilisation mais aussi des normes pribuzní au code de la route du pays dans lequel vous circulez peuvent pččinou de graves dommages qui ne pourront aucunement engagementr la responsabilité du fabricant. Avant de procéder au montage, suez-vous de la compatibilité du produit devant être installé sur le véhicule. Il est obligatoire de vérifi er que la paroi / le toit / le hayon du véhicule est suffi samment solide ou qu'elle/il est adapté/e pour garantir la résistance des points de fixation.

En cas d'accident impliquant le véhicule et/ou le produit, vérifi er que le produit n'a pas été endommagé.

Dans le cas contraire, contacter le concessionnaire avant de déplacer le véhicule.

Fiamma décline toute responsabilité quant aux éventuelles modifikace apportées au produit pouvant entraîner des dommages et/ou lésions aux Chooses et aux personnes

ES

Lea atentamente las siguientes instrucciones y advertencias; el incumplimiento de estas normas de montaje y uso y de las normas del código de circulación del país por el que se circula puede causar daños graves sobre los que el fabricante declina toda responsabilidad.

Antes del montaje, asegúrese de que el producto sea compatible con el vehículo en el que se instalará. Es obligatorio comprobar siempre la solidez sufficite de la pared/techo/portón del vehículo y que sea adecuada para garantizar la resistencia de los puntos de anclaje.

En caso de accidente que afecte al vehículo o al producto, asegúrese de que el producto no haya sufrido daños. Si seno algún daño, póngase en contacto con su distribuidor local antes de mover el vehículo. Fiamma no se hace responsable de cualquier modifi cación del producto que pueda causar daños o lesiones a cosas y personas.

TO

Leggere con attenzione le seguenti istruzioni e avvertenze; il mancato rispetto di queste norme di montaggio e utilizzo nonché delle normative del codice stradale del paese di circolazione possono causare gravi danni in ordine ai quali la ditta produttrice declina ogni responsabilità.

Prima del montaggio assicurarsi la compatibilità con il veicolo sul quale il prodotto deve essere installato. È obbligatorio verifi care sempre la sufficite solidità della parete/tetto/portellone del veicolo e che essa/o sia idonea a garantire la resistenza dei punti di ancoraggio.

In caso di incidente riguardante il veicolo e/o il prodotto, assicurarsi che il prodotto non abbia subito danni. In caso di danno, contattare il rivenditore locale prima di spostare il veicolo.

Fiamma declina ogni responsabilità per qualsiasi modifi ca del prodotto che possa causare danni e/o lesioni a cose e persone.



EN

**Záruka Fiamma**

V případě vad materiálu a výroby má zákazník nárok na záruku v souladu s místními zákony a předpisy země, ve které byl produkt zakoupen.

DE

**Garantie Fiamma**

Im Falle einer Mangelhaftigkeit der Ware, kann der Verbraucher unter den erforderlichen Voraussetzungen gegenüber dem Verkäufer von dem Garantieanspruch zu den festgelegten Bedingungen gemäss den rechtsvorschriften Gebra.

FR

**Garantie Fiamma**

En cas d'un défaut de conformité du produit, le consommateur pourra faire valoir ses droits de recours en garantie selon les modalités prévues par les dispositions légales locales, pour autant que les conditions de recours soient satisfaites.

ES

**Garantía Fiamma**

En caso de fallos o defectos de material y de fabricación, el cliente puede hacer valer la garantía de acuerdo con las leyes y reglamentaciones del país en el que el producto haya sido comprado.

TO

**Garanzia Fiamma**

In caso di difetto di conformità dei beni, il consumatore potrà far valere nei confronti del venditore la garanzia secondo le modalità previste dalle disposizioni di legge locali, ove ne ricorrano i presupposti.





[fiamma.com](http://fiamma.com)

Fiamma SpA - Itálie  
Via San Rocco, 56  
21010 Cardano al Campo (VA)

Všechna práva vyhrazena.  
Společnost  
Fiamma SpA si vyhrazuje právo kdykoli  
bez upozornění upravit ceny,  
materiály, specifikace a modely nebo  
ukončit výrobu jakéhokoli modelu.